

Syllabus

1	Course title	Simultaneous Interpreting
2	Course number	2235433
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	—
5	Program title	BA in Applied Linguistics
6	Program code	05
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	Foreign Languages
9	Department	English Language and Literature
10	Level of course	Third Year students
11	Year of study and semester (s)	2 nd semester 2021/2022
12	Final Qualification	BA in Applied Linguistics
13	Other department (s) involved in teaching the course	—
14	Language of Instruction	English and Arabic
15	Teaching methodology	<input type="checkbox"/> Blended <input type="checkbox"/> Online <input checked="" type="checkbox"/> face-to-face
16	Electronic platform(s)	<input checked="" type="checkbox"/> e-learning <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
17	Date of production/revision	February 2022

18 Course Coordinator:

Name: Hanan Al-Jabri

Office number: 4

Phone number: 535 5000/24777

Syllabus

Email: h.aljaberi@ju.edu.jo/hanan_aljabri@outlook.com

Office Hours:

19 Other instructors:

Name:

Office number:-

Phone number:

Email:

Name:

Office number:

Phone number:

Email:

20 Course Description:

The course will focus on the phases of the S.T. process: listening; information processing in terms of memory and attention; comprehending, transcoding and generating output texts; psycholinguistic aspects of ST. Students' ability will be developed to cope with tension, pressure and noise, to make inferences, and to monitor and correct outputs. Training in both Arabic and English will be done in the S.T. Lab.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

1. Demonstrate a mastery of the basic concepts and theories of linguistics in general and in the following linguistic fields, in particular, i.e. phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis, psycholinguistics and sociolinguistics.
2. Develop English language skills by engaging students in a wide range of communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.
3. Discuss general issues concerning nature and function of English language with reference to relevant acquisition principles and implications for teaching and learning.
4. Apply professionally the basic translation principles, skills and techniques to translate texts of various genres from Arabic into English and vice versa.
5. Communicate effectively and appropriately in both spoken and written forms by employing the main technical terms and the basic linguistic features of English in relation to specific fields, namely business, tourism, mass media, hotels, medicine, science and technology.

Syllabus

6. Produce spoken and written texts for a specific disciplinary context using appropriate structure and language features.
7. Utilize scientific research methodologies, higher order thinking skills, critical thinking and creativity in analyzing and observing issues related to the knowledge and skills of the English language.
8. Analyze critically English and Arabic languages in terms of various linguistic levels in different types of discourse and across different social contexts.
9. Use information and communication technology to access databases and international information to develop knowledge, skills, and to generate new knowledge in applied English field.
10. Show respect of cultural diversity, ethics and professional behavior through interacting with and demonstrating appreciation of different literary and linguistic works from a variety of cultures.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Listen actively to short speeches in English and be able to analyze them.	X	X		X	X	X			X		X	X	X			X				X
2	Reproduce the message of the original speech in the target language as the speaker is delivering the speech.	X	X		X	X	X			X		X	X	X							X
3	Identify problems and difficulties that may arise during interpreting and be able to select the most effective strategy to overcome these problems.	X	X		X	X	X			X		X	X	X			X				X
4	Be able to use techniques that help learners improve their memory and concentration levels.	X	X		X	X	X			X		X	X	X							X
5	Be able to manage stress during simultaneous interpreting.	X	X		X							X	X	X			X				X

Syllabus

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References
1	1.1	Introduction	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	1.2	Principles	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	1.3	Discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
2	2.1	Strategies in SI	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	2.2	Strategies in SI	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	2.3	Strategies in SI	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
3	3.1	Sight Translation	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	3.2	Sight Translation	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook

Syllabus

	3.3	Sight Translation	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
4	4.1	Shadowing and Split attention	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	4.2	Shadowing and Split attention	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	4.3	Shadowing and Split attention	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
5	5.1	Techniques	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	5.2	Techniques	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	5.3	Techniques	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
6	6.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	6.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	6.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
7	7.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	7.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	7.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook

Syllabus

					-class tasks	
8	8.1	Midterm Exam	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	8.2	Midterm Exam	1-5			
	8.3	Midterm Exam	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
9	9.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	9.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	9.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
10	10.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	10.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	10.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
11	11.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	11.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	11.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
12	12.1	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook

Syllabus

	12.2	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
	12.3	Practice and discussion	1-5	In-class	Class discussion/in-class tasks	Main textbook
13	13.1	Revision				
	13.2					
	13.3					
14	14.1					
	14.2					
	14.3					
15	15.1	Final exam				
	15.2					
	15.3					

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	10%	All topics	1-5	Across semester	In-class
Quiz	10%	Media Translation	1-5	6 & 10	In-class
Midterm	30%	Literary and Media translation	1-5	8	In-class
Presentation	10%	Students' choice	1-5	11 and 12	In-class
Final Exam	40%		1-5	13	In-class

Syllabus

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:

As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:

As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

As per the University Regulations.

E- Grading policy:

As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

Tipton, R. and Furmanek, O. (2016) *Dialogue Interpreting: A guide to interpreting in public services and the community*

Jones, R. *Conference Interpreting Explained*. Routledge, 2002.

B- Recommended books, materials and media:

Gillies, A. *Conference Interpreting- A Student's Practice Book*. Routledge, 2013

27 Additional information:

Syllabus

Name of Course Coordinator: -----Signature: -----

Date: -----

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----
